

Angelina Pagano y el teatro para/por la infancia

GARCÍA, Analía Fedra / UNA, UNSAM - analiafg@gmail.com

Tipo de trabajo: Ponencia

» *Palabras claves: mujeres directoras, pionera, teatro para infancia*

» **Resumen**

La intención del presente escrito es comunicar los avances en la investigación realizadas para la tesis doctoral, sobre la figura de Angelina Pagano como directora de teatro durante la década de 1920, en general, y la creación de la Compañía de teatro infantil Angelina Pagano en 1927 en particular.

A través del relevamiento de distintas fuentes, ya sean bibliográficas, como periodísticas o diferentes archivos, puede reconstruirse el repertorio llevado adelante por la compañía. Sin embargo, consideramos que el mayor aporte surge al cruzar archivos y fuentes e interpretarlos. Esto permite describir un entramado de relaciones sobre la conformación de la compañía, su funcionamiento interno, ideas de su directora sobre la función del teatro infantil, la situación de sus integrantes, frecuencia de funciones, elección del repertorio, modos de circulación de la compañía, relaciones con otros ámbitos del campo cultural, etc.

En el caso de esta compañía, Angelina Pagano despliega además una forma de militancia en defensa de la infancia y una intensa actividad de gestión cultural ligada a la acción de mujeres socialistas, no sólo en la gestión de recursos, sino en proyectos culturales y sociales.

El presente trabajo se propone mostrar entonces, no sólo la labor artística de Angelina Pagano en relación con el teatro y la infancia, sino ver también su desempeño en la gestión cultural y social.

» **Presentación**

Durante la década de 1920 Angelina Pagano representa una figura fundamental del teatro en la ciudad de Buenos Aires. Se desempeña principalmente como actriz y directora de compañía del conjunto que formara con su esposo el actor Francisco Ducasse. Si bien con esta compañía de actores y actrices realiza importantes aportes a la escena nacional e internacional nos enfocaremos en la creación de la compañía infantil en 1927. Nos interesa comentar las innovaciones y la gestión desarrollada dentro del circuito teatral, como también su relación con otros ámbitos de la cultura, por ejemplo, la inclusión de la compañía infantil en la programación semanal en radio, la edición de obras de teatro infantil, la participación en funciones destinadas a la infancia en actividades organizadas por la Asociación de bibliotecas y recreos infantiles, el

Hogar infantil. Ambas vinculadas a los proyectos de mujeres socialistas que bregan en favor de la infancia, dando respuestas concretas a la problemática específica de la infancia en el período.

Notamos una militancia que se manifiesta en la búsqueda constante de renovación y generación de recursos y proyectos, que ligan lo pedagógico, con el juego y el arte como fuente fundamental del desarrollo de la infancia y su relación con el ámbito laboral.

› **Creación de la compañía infantil Angelina Pagano**

El período que se indagará en el presente trabajo es el de la década de 1920. Sólo como marco diremos que se trata de un momento en el cual el teatro asume características industriales y es de un gran dinamismo: períodos cortos de ensayo, cambios vertiginosos en el cartel de las salas, creación y reagrupamientos constantes de compañías, etc. La inclusión de niños y niñas en el campo teatral es habitual, pero tenemos que destacar que eran incluidos en obras destinadas a público adulto. El conjunto infantil Labardén, proveniente del instituto de formación actoral también desarrolla funciones teatrales en parques de la ciudad de Buenos Aires. Sin embargo, notamos que Angelina Pagano crea una compañía de teatro infantil distinguiéndose por varias razones que desarrollaremos en breve.

Luego de la finalización de la temporada de la compañía para adultos y de la muerte de su esposo Francisco Ducasse en 1926, se retira como actriz y no renueva la formación de compañía de adultos, seguramente producto de su situación personal de duelo. Al año siguiente, en 1927, crea una compañía de teatro infantil con su nombre. Desde su concepción busca que la misma tenga un nivel profesional equivalente al de la compañía teatral de adultos, para lo cual cuenta con la colaboración de su tío José León Pagano, como asesor literario. Angelina Pagano recuerda que para la creación de la compañía infantil se había inspirado en compañías teatrales de niños que había visto en Estados Unidos y en Florencia. La de esta última ciudad funcionaba en la Real Academia y era subsidiada por el Estado. En su caso, crea la compañía sin financiamiento del estado. (Muñoz, 1940) Los integrantes de la compañía además de ensayar y realizar funciones, tienen clases de teatro, música, canto y danza. Las edades van desde los 6 hasta los 14 años y el número total va desde 25 a 45 niños.

Repertorio

Angelina Pagano cuenta con el asesoramiento literario de José León Pagano, autor teatral y crítico de arte, que cuenta con mucho prestigio en el campo intelectual y teatral. Los autores y autoras, cuyos textos son estrenados son profesionales reconocidos. El 7 de julio de 1927, la compañía estrena en el teatro San Martín *El sueño de Pelusita*, de José León Pagano, Carlos Schaeffer Gallo, Enrique García Velloso y Francisco Villaespesa, que incluye música y danza. Es un suceso de público y la crítica resalta el carácter estable y

profesional de la compañía. Los textos dramáticos son escritos especialmente para la misma. La única excepción se trata de las obras escritas en verso de Belisario Roldán, *El rosal de las ruinas* y *El puñal de los troveros*, para adultos y que Angelina Pagano incluye en el repertorio de la compañía infantil.

Entre las obras estrenadas destacamos: *El gigante rojo*, de José León Pagano y Shaeffer Gallo; *Perico I, rey de Pulgaria o el mariscal Chinchibirra*, de Roberto Tállice y Luis Dieguez; *El ratón Perez*, de Carlos Shaeffer Gallo; *Pulgarcito*, de Oscar R. Beltrán y Salvador Riese; *Tito, Tita y Bobolín*, de Luis Benedicto; *El niño rico que se volvió mendigo*, de María Begino; *Rosa de oro*, de Arturo Capdevilla; *Robinson Crusoe*, adaptación de Oscar Beltrán; *La venganza de la mariposa*, de Carolina Alió; *El gato con botas*, adaptada por Tomás Borrás y Valentín de Pedro.

Funcionamiento de la compañía

La compañía está integrada por niños y niñas de diferentes edades, que van desde los 6 a los 14 años. Angelina Pagano relata que la mayoría de los integrantes provienen de hogares de la clase proletaria, salvo excepciones. Un ejemplo de cómo ingresan a la compañía lo brinda Rosa Rosen (1995). En segundo grado, lee un cuento en voz alta para toda la clase, y no sólo todo el grado, sino la maestra también se emociona. La maestra le explica que hay una compañía de teatro para niños y que sería conveniente que hablara con su mamá sobre esa posibilidad, porque es actriz dramática. Es así como Rosa Rosen descubre su vocación actoral. Como observamos, la compañía de Angelina Pagano es muy conocida, la docente la tiene como el mayor referente del área. Tienen clases no sólo de actuación, sino también de danza y música. El tiempo para estrenar una obra es de 10 ensayos y los integrantes de la compañía cobran \$ 250 en 1928, mensuales, que los padres administran. Algo notorio es que, a diferencia de las compañías de adultos, trabajan sin apuntador. Notamos que en las sucesivas producciones se incorporan decorados, con efectos, trucos. El vestuario se elabora especialmente para la compañía. A través de los programas de mano, podemos restituir además al equipo artístico que participa. Por ejemplo, la profesora de bailes es Miss Smith O. Hughesdon, quien hace la puesta en escena de las partes danzadas. Y la orquesta es dirigida por la Sra. Mauricio Navarro de García. Y se incluye a los realizadores de utilería, escenografía y decorados. En los programas de mano se incluye todo el reparto, por lo que podemos restituir a todos los integrantes de la compañía y se especifican los lugares de acción de la obra.

› **Actividades de la compañía**

Funciones

La compañía infantil realiza temporada entre 1927 y 1929 en el teatro San Martín, Smart e Ideal. Sin embargo, sabemos que además de las funciones diarias en sección vermouth, en algunos casos, más de una función: a las 17 horas y eventualmente a las 18.15 la segunda. También realizan giras, ya sea en otros teatros de la ciudad u otras ciudades del país. Por ejemplo, en el teatro Odeón de Rosario, el Coliseo Podestá de La Plata y otras localidades del conurbano bonaerense. En enero de 1928, en su gira a Mar del Plata estrenan *La venganza de la mariposa* de Carolina Alió. Tanto en enero de 1928 (La Vanguardia, 27 de enero 1928) como en 1929 (La Vanguardia, 13 enero 1929) se anuncian gira en Montevideo. De esto se desprende que la compañía viaja con Angelina Pagano trabaja a diario ensayando y realiza funciones. También detectamos de la frecuencia y éxito de la compañía en las repercusiones de prensa. Se comprueba así mismo, que en el período los niños y niñas trabajan a la par de las personas adultas.

La compañía de teatro infantil Angelina Pagano participa de funciones a beneficio con un compromiso social importante. Estas funciones se realizan tanto en el teatro en el que Angelina Pagano realiza la temporada teatral, por ejemplo, en el Teatro Ideal, pero también en otros teatros de la Ciudad de Buenos Aires. La compañía infantil participa en diferentes funciones en honor y beneficio, en las cuales comparte programa con las principales figuras de la escena nacional, tales como Florencio Parravicini, Enrique Muiño, Olinda Bozán, Ignacio Corsini o reconocidas compañías teatrales de adultos. En general participan con un acto de una obra de su repertorio, o se incluyen recitados y monólogos. Los fines de estas funciones son diversos. Puede ser sea a beneficio de la propia compañía, de actores o actrices, como Orfilia Rico, para hospitales, asilos y mutuales, para viudas sin recursos, conscriptos, diario La voz del canillita, Centro de estudiantes de filosofía y letras, Asociación Prometeo, Casa del teatro, el empresario Fidel Córdoba, la familia de Delia Pellicciotta (una integrante de la compañía infantil), empleados de los teatros, traspuntes, etc.

Entre 1927 y 1929, la compañía infantil participa en varios eventos organizados por el partido socialista. Los más destacados son la inauguración de El Hogar infantil 25 de septiembre de 1927, proyecto generado por Alicia Moreau de Justo, que llevó varios años su concreción para darle un hogar a niños desamparados. El 6 de junio de 1928 se incluye a integrantes de la compañía en el beneficio de la biblioteca Charles Darwin, realizado en la Casa del pueblo. Ese mismo año asisten a las funciones regulares, más de cien niños y niñas, a través de la cogestión de la Asociación de bibliotecas y recreos infantiles con el Consejo deliberante, que adquiere las localidades. (La Vanguardia 18 y 21 de septiembre 1928) Y en 1929, ligado a los festejos del día del trabajo, la compañía infantil participa en la Fiesta infantil de los recreos infantiles, organizado por el Centro socialista femenino Fenía Chertkoff en el Jardín japonés y en el Festival artístico y danzante.

Organizado por Centro socialista de la 3ra Juventud Domingo de Armas y Biblioteca popular Francisco Bilbao en la Casa del pueblo para toda la familia.

Radio

En 1927, entre agosto y noviembre, la compañía infantil que dirige Angelina Pagano participa en el programa llamado *La media hora infantil* emitido los domingos al mediodía en radio LOJ Broadcasting 222. En el programa se incluyen números musicales y recitados interpretados por los niños. En 1928, realizan también temporada en radio LOZ Nación, de julio a noviembre. Además de realizar monólogos, recitados y música, también se incluye la transmisión de obras del repertorio de la compañía, como *El ratón Perez* (La Vanguardia, 8 de julio 1928).

› **A modo de cierre**

Angelina Pagano crea en 1927 una compañía infantil, que se distingue de otras por su carácter profesional y estable, por la realización escenográfica, de vestuario y utilería elaborada, Resulta un hito en la historia del teatro para la infancia, porque las obras son escritas especialmente para la compañía, interpretadas por niños y niñas y el público también es infantil. En los casos en los que participan en funciones en honor o beneficio comparten escenario con compañías de teatro adulto de reconocida trayectoria, en las cuales no se espera exclusivamente público infantil. El teatro para y por la infancia tiene para Angelina Pagano importancia pedagógica y artística, pero también observamos que, por sus acciones ligadas a asociaciones del partido socialista, tales como Asociación de bibliotecas y recreos infantiles, el Centro feminista socialista y bibliotecas, Casa del Pueblo, la infancia es un horizonte en el cual el teatro es un vehículo de militancia en defensa de la infancia. Para Angelina Pagano se concreta su sueño de ser maestra y artista. A modo de conclusión compartimos su opinión sobre los procesos de enseñanza- aprendizaje, donde podemos reconocer que su concepción de la enseñanza y el arte no es unidireccional, sino que, y en este sentido, también es una precursora en su contexto, considera a quien enseña como un sujeto que aprende continuamente durante su tarea. “Nada enseña tanto como el contacto con la infancia. A mí me ha enseñado muchas cosas. Los niños de Florencia me enseñaron antaño a pronunciar el italiano mucho mejor que los más doctos profesores. Los niños argentinos me están enseñando ahora que lo mejor que tiene el hombre es su niñez, pues nada vale tanto como la promesa. El espíritu del niño es como una interrogación trazada por el destino en la pizarra del tiempo”. (Muñoz, 1940)

Bibliografía

Muñoz, A. (1940) *30 vidas de artistas argentinos*. Buenos Aires, Anaconda.

Ordaz, L. (1999) *Historia del teatro argentino*. Buenos Aires, Instituto Nacional del teatro

Pelletieri, O (2002) *Historia del teatro en Buenos Aires*. Buenos Aires, Galerna

Seibel, B. (2002) *Historia del teatro argentino*. Buenos Aires, Corregidor.

Zayas de Lima, P (1990) *Diccionario de directores y escenógrafos del teatro Argentino*. Buenos Aires, Galerna.

Fuentes

La Vanguardia, 27 de enero 1928

La Vanguardia, 8 de julio 1928

La Vanguardia, 18 de septiembre 1928

La Vanguardia, 21 de septiembre 1928

La Vanguardia, 13 enero 1929

Archivos consultados

Argentores: Programas de mano 1927-1929

INET: Caja Angelina Pagano

Rosen, R. (1995). Inventario AR.INET.F.CAS. 25.MP3